

3億5千万年前の地球の 奇跡を体感できる美祢市

在美祢市 感受3.5亿年前的地球奇迹

文：香川县 译：赵宏 于仕龙

美祢市は日本の本州の一番西にある山口県の中西部に位置しています。面積は472.6km²、人口は約2万2千人の小さな市ですが、多くの自然に囲まれています。美祢市の代表的な観光地は、日本最大級のカルスト台地「秋吉台」とその地下にある日本最大規模の鍾乳洞「秋芳洞」です。また、美祢市全域が「Mine秋吉台ジオパーク」という日本ジオパークに認定されており、SDGsの考え方と同じ「地球に寄り添い、人と支え合う社会の実現」を基本理念として、秋吉台をはじめとした自然の保全と活用を実施しています。

美祢市位于日本本州岛最西端的山口县的中西部，虽然它只是一座面积为472.6平方千米、人口约2.2万的小城市，但其自然资源却十分丰富。美祢市的标志性景点是日本最大的喀斯特高原“秋吉台”，以及高原地下日本最大规模的钟乳洞“秋芳洞”。此外，美祢市全域被认定为日本地质公园，名为“Mine秋吉台地质公园”。秉持着与联合国可持续发展目标相同的“实现构筑亲近自然、人人互助的社会”这一基本理念，美祢市对以秋吉台为代表的自然景观开展了保护和开发活动。



テーマ「美景」

主题美景

秋吉台

秋吉台は日本の中でもトップクラスの広大なカルスト台地です。白く尖った沢山の岩を「石灰岩」といいます。この石灰岩は3億5千万年前に海の中のサンゴ礁だったものが、大陸プレートによって運ばれ、写真のような情景を作り出しています。周りには海がありませんが、石灰岩には貝などの海の生物の化石がみられます。

秋吉台は、春、夏、秋、冬、四季折々の姿を見せてくれます。

春は新緑の草原と石灰岩がよく見えるので、一番おすすめの時期です。

夏に見られる草原の緑と空の青さのコントラストはとても綺麗です。

秋吉台

秋吉台是日本最大的喀斯特高原。高原上棱角突出的白色岩石叫作石灰岩，这些石灰岩在3.5亿年前曾是海洋中的珊瑚礁，后来随大陆板块运动来到此处，形成了如今照片中的景色。虽然石灰岩的周围已经没有了海洋，但我们仍然能在其中发现贝类等海洋生物的化石。

在秋吉台，游客可以欣赏到各不相同的四季美景。

春季是最适合游览的季节，正添新绿的草原和石灰岩一览无余。

夏季，碧绿的草原和蔚蓝的天空相映成趣，风光旖旎。



秋はススキとチガヤという赤色のカヤが美しく咲きます。その様子は「草紅葉」と呼ばれ、夕暮れに一面がキラキラと輝きます。

秋季，秋吉台被芒草和名为“白茅”的红色茅草覆盖。这幅景象有“草红叶”之称，在夕阳的余晖下，整片草原异彩纷呈。



冬は毎年2月の終わりに実施する「山焼き」という行事があります。山焼きとは野焼きのことで、秋吉台の草原に火をつけて燃やしていきます。山焼き後は黒い台地と石灰岩の岩色がとても神秘的です。

冬季，每年2月末人们都会进行“烧山”活动。“烧山”也就是放荒，当地人会放火焚烧秋吉台的草原。“烧山”之后，高原上只余黑色的大地和白色的石灰岩，给人一种十分神秘的感觉。



この山焼きをすることで焼かれた草花が肥料となり、春に新緑が芽吹くようになります。こうして秋吉台は草原と石灰岩の美しい情景を人の手を加えながら保っています。



秋芳洞

秋吉台の地下には「秋芳洞」という大きな鍾乳洞があります。この洞窟は、「秋吉台」に降り注いだ雨や地下水によって石灰岩が溶かされ、作られました。この地域にはこのように形成された鍾乳洞が400以上もあり、中でも一番大きく代表的な洞窟が秋芳洞です。洞窟の全長は約11km。そのうちの1kmを一般公開しており、地下水の力で創られた幻想的な世界を楽しむことができます。また、洞窟内には、日光が届かないことにより、目が退化した「アカツカメクラヨコエビ」などの生物やコウモリが生息しています。夏頃になるとコウモリが子育てをしている姿を見ることができます。

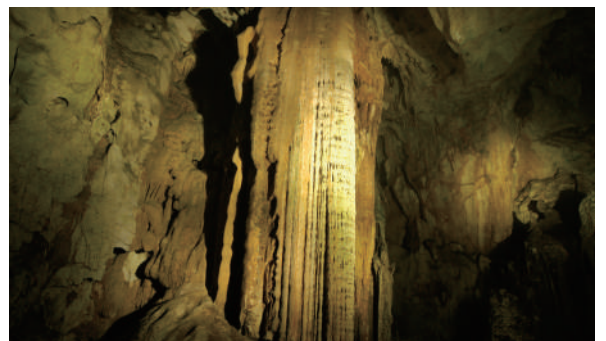


通过“烧山”活动，燃为灰烬的花草化作肥料，等再到春天，大地上又将萌发新绿。如此，通过施以人工手段，秋吉台上那幅由草原和石灰岩构成的美景得以长久地保存下来。



秋芳洞

秋吉台の地下有一座巨大的钟乳洞，名为“秋芳洞”，该洞窟是由降落到秋吉台的雨水和地下水溶蚀石灰岩而形成的。在秋吉台，如此形成的钟乳洞有四百余处，其中规模最大、最具代表性的就是秋芳洞了。秋芳洞全长约一万一千米，其中一公里是开放区域，在此开放区域，人们可以感受到由地下水的冲击力创造的奇幻世界。此外，洞窟内还栖息着因为照射不到阳光而导致眼部退化的赤塚盲虾，以及蝙蝠等生物。到了夏天，还能看到蝙蝠哺育幼崽。



別府弁天池

別府 嚴島神社の境内に湧き出し、不思議なほど池の水が澄んでいる別府弁天池。透明度が高く、心が洗われるようなコバルトブルーの湧水には強力なヒーリング効果があり、運氣もアップすることでしょう。更にこの湧水を飲むと財に恵まれ、1口飲めば1年、2口飲めば2年長生きできるといわれており、財宝神としてのご利益も頂けます。専用の給水所も設置されており、持ち帰ることもできます。

隣接する養鱒場ではニジマス釣りを楽しむことができ、釣ったニジマスはお食事処で調理して食べることもできます。

別府弁天池

別府严岛神社境内有一座极其清澈的涌泉池，叫作“别府弁天池”。池水清澈见底，且呈钴蓝色，有着仿佛能涤荡心灵一般的强大治愈力，好像能带来好运。甚至有传言说，这池水有神奇的力量，饮用池水能得到财神眷顾，还能延年益寿，一口添岁、两口倍益……附近还专门设置了供水处，游客可以盛装一些池水带走。

在相邻的鳟鱼养殖场，游客可以感受钓虹鳟鱼的乐趣，还可以将钓到的鱼带到餐厅烹饪，享用亲手钓到的鱼。



テーマ「アクティビティ」

主题活动

セグウェイツアーin秋吉台

日本最大級のカルスト台地である秋吉台をセグウェイに乗ってめぐるとツアーです。

ツアーに使用するセグウェイは野山を走行できるオフロードタイプです。

最初にインストラクターによる60分のレッスンを受けた後、約90分のツアーに出かけます。ツアーではインストラクターから秋吉台の話が聞け、写真撮影タイムもあります。最終目的地の展望台では、特別な景色を見ることができます。



秋吉台の赛格威平衡车之旅

游客可以在日本最大的喀斯特高原“秋吉台”享受一场赛格威平衡车之旅。

旅途中使用的赛格威平衡车是越野型的，可以在山地骑行。

游客要先参加60分钟的课程，跟着指导员学习骑行平衡车，然后才可以进行约90分钟的观光之旅。在旅途中，游客可以一边骑行，一边听指导员对秋吉台的风光进行解说，还有专门的拍照时间。在位于最终目的地的观景台，还能够欣赏到独特的景色。



未公開の洞窟探検

一般には公開されていない秋吉台内の洞窟のコースを探検できるケイビングツアーです。

洞窟探検家のガイドと一緒に普段入ることのできない空間へ行くことができます。ヘッドライトの明かりを頼りに岩場を登ったり下ったりしながら洞窟を探検します。

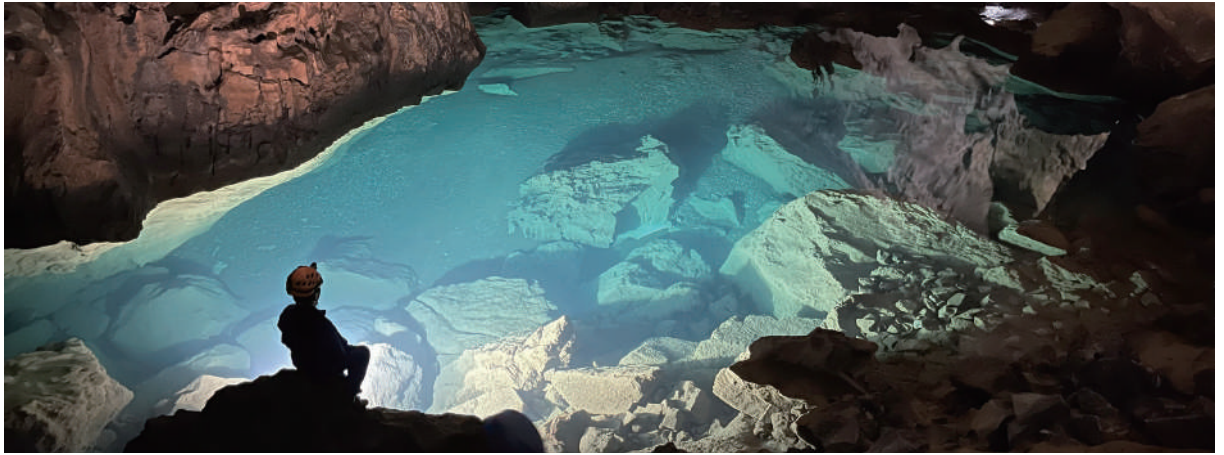
洞窟内には、大規模な空間が広がり、壮大なスケールを体感できます。また、地底湖では、自然が作り出した神秘的な光景を見ることができます。

未開放洞窟の探検之旅

游客可以在秋吉台未向公众开放的洞窟中进行一场未知路线的探検之旅。

大家可以与身为洞窟探险家的导游一起，进入平时无法涉足的空间，借助头灯的光亮，爬过一块块岩石，探索未知的洞窟。

洞窟内空间非常开阔，游客在此可以体会到它的壮观。而且，还能够看到地底湖中大自然打造出的神秘景象。



秋吉台自然動物公園サファリランド

1977年に開園した日本で2番目に古い動物のテーマパークです。動物達のありのままの生活を体感できる施設となっており、全60種600頭羽の動物達が暮らしています。自然の動物の暮らしや素晴らしさを伝えるため、動物と人との距離が近いのが特徴で、ライオンやトラが大きな口で食らいつく迫力満点の姿が見られる「エサやりバス」が人気です。その他にも「動物ふれあい広場」では、サファリランドでしか見られないバードショーやキリンのエサやり体験もできます。

秋吉台自然動物公園野生動物園

秋吉台自然動物公園野生動物園于1977年开园，是日本第二个开园的主题公园。园内栖息着60种、共约600只动物，在这里，游客们可以了解到动物们原始的生活习性。人与动物的近距离接触也是该园的一大特色，这可以让游客们观察到动物们的生活状态及其精彩之处，比如非常受欢迎的“投喂观光车”，游客们坐在观光车中，能看到狮子和老虎张开大口咬住食物时极具震撼力的姿态。而且，在“动物零距离广场”人们还能观赏只有野生动物园里才有的飞禽秀，也可以投喂长颈鹿。

また、このサファリランドは日本で初めてホワイトタイガーを飼育した施設でもあり、2024年2月に「ホワイトタイガー」を間近に観察できる新施設「ホワイトタイガー・ジャングルトレイル」がオープンしました。



此外，该野生动物园还是日本第一家饲养白虎的动物园，它于2024年2月开放了新设施“丛林追踪白虎”，在这里，游客可以近距离观察白虎。



ジオツアー

美祢市全域が「Mine秋吉台ジオパーク」に認定されており、認定ジオガイドによるジオツアーを行っています。ツアーでは、日本最大級のカルスト台地「秋吉台」でのトレッキングや特別天然記念物「秋芳洞」を探検しながら、地球のダイナミックさを体感できます。認定ジオガイドが大地の楽しみ方を案内し、大地の成

り立ちと人々の暮らしとのつながりを学ぶことができます。

また、ツアーは市内にあるジオスポットと呼ばれる様々な見どころを組み合わせて自由にカスタマイズできます。

地质之旅

美祢市全域被认定为“Mine秋吉台地质公园”，具备资质的地理导游会带领游客开展一场地质探索之旅。其间，游客可以在日本最大的喀斯特高原“秋吉台”上徒步旅行，还可以在特别天然纪念物“秋芳洞”中探险，感受地球磅礴的生命力。伴随着地理导游讲解大地的奇妙之处，人们能够认识到大地的形成与自己的生活息息相关。

此外，旅游路线可以自由定制，游客们可以任意组合市内被称为“地质点”的各种景点进行游览。



サイクリング

広大な秋吉台では、サイクリングを楽しむことができます。

日本最大級のカルスト台地を縦断する、通称「カルストロード」はサイクリストの聖地となっています。四季折々の景観は、訪れた人々を魅了し、一面に広が

る草原や点在する石灰岩を眺めながら走るの爽快です。

クロスバイクやアシスト付きサイクルがレンタルできるので、気軽にサイクリングを楽しめます。

自行车骑行之旅

游客们可以在广阔的秋吉台享受骑行的乐趣。

秋吉台内有一条纵贯日本最大喀斯特高原的路，被称为“喀斯特大道”，是骑行爱好者们心中的圣地。道路两旁的四时美景深深吸引着来到这里的人们，他们一边骑行，一边极目远眺广袤的草原和点缀其间石灰岩，这绝对是一次舒爽的体验。

越野自行车和助力自行车可以在景区租赁，大家可以轻松地享受骑行之旅。



交通アクセス

上海または大連から

上海浦東国際空港～福岡空港 片道約2時間

大連周水子国際空港～福岡空港 片道約2時間

福岡空港～新山口駅～秋芳洞

新幹線・バスで約1時間40分

東京から

東京羽田空港～山口宇部空港 片道約90分

山口宇部空港～新山口駅～秋芳洞

バスで約70分

交通路线

从上海或大连出发

上海浦东国际机场至福岡机场 单程约需2小时

大连周水子国际机场至福岡机场 单程约需2小时

福岡机场至新山口站，再至秋芳洞

乘坐新干线或巴士，约需1小时40分钟

从东京出发

东京羽田机场至山口宇部机场 单程约需90分钟

山口宇部机场至新山口站，再至秋芳洞

乘坐巴士，约需70分钟

制作協力：日本国自治体国際化協会北京事務所 (CLAIR, Beijing)
本文协助单位：日本国自治体国際化協会北京事務所 (CLAIR, Beijing)